41999Y0330(01)

C 88/1 ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV 30.3.1999

AKT RADY
z 12. marca 1999,
ktorým sa prijímajú ustanovenia o prenose osobných údajov Europolom do tretích štátov a tretími subjektmi

(1999/C 88/01)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Dohovor, založený na článku K.3 Zmluvy o Európskej únii, o zriadení Európskeho policajného úradu (Dohovor o Europole) [1], a najmä na jeho článok 18 ods. 2,

so zreteľom na návrh, ktorý pripravila správna rada po porade so spoločným dozorným orgánom uvedeným v článku 24 Dohovoru o Europole,

keďže je v právomoci Rady, či jednomyseľným rozhodnutím prijme všeobecné ustanovenia o prenose údajov Europolom do tretích štátov a tretími subjektmi s ohľadom na okolnosti, ktoré sú uvedené v článku 18 ods. 3 Dohovoru o Europole,

PRIJALA TIETO USTANOVENIA:

Článok 1

Pojmy

Na účely týchto ustanovení:

a) „tretie štáty“ znamenajú štáty, ktoré nie sú členskými štátmi EÚ v zmysle článku 10 ods. 4 bod 4 Dohovoru o Europole;

b) „tretie subjekty“ znamenajú subjekty, ktoré sú uvedené v článku 10 ods. 4 body 1 až 3 a 5 až 7 Dohovoru o Europole, ďalej len:

— „subjekty s väzbou na Európsku úniu“, t. j. subjekty, ktoré sú uvedené v článku 10 ods. 4 body 1 až 3 Dohovoru o Europole,

— „subjekty bez väzby na Európsku úniu“ t. j. subjekty, ktoré sú uvedené v článku 10 ods. 4, body 5 až 7 Dohovoru o Europole;

c) „dohoda“ znamená dohodu, ktorá je uvedená v článku 3 tohto aktu;

d) „osobné údaje“ znamenajú akékoľvek informácie, ktoré sa týkajú identifikovanej alebo identifikovateľnej fyzickej osoby: identifikovateľná osoba je osoba, ktorej totožnosť je možné určiť, priamo alebo nepriamo, predovšetkým prostredníctvom identifikačného čísla alebo jedného, resp. viacerých znakov špecifických pre jej fyzickú, fyziologickú, mentálnu, hospodársku, kultúrnu alebo sociálnu identitu;

e) „spracovanie údajov“ znamená akúkoľvek operáciu alebo súbor operácií, ktoré sa vykonávajú s osobnými údajmi, buď automatizovaným, alebo iným spôsobom, ako je zhromažďovanie, zaznamenávanie, usporiadanie, ukladanie do pamäti, úprava alebo pozmeňovanie, vyhľadávanie, nahliadnutie, použitie, odhalenie pri prenose, šírenie alebo iný spôsob sprístupňovania, zoradenie alebo kombinovanie, blokovanie, vymazanie alebo zničenie;

f) „príslušné orgány“ znamenajú orgány, ktoré sú uvedené článku 5 ods. 1 tohto aktu.

Článok 2

Prenos osobných údajov

1. Europol môže, za podmienok ustanovených v článku 18 Dohovoru o Europole, zaslať osobné údaje tretiemu štátu alebo tretiemu subjektu na základe:

a) dohody medzi Europolom a tretím štátom alebo tretím subjektom v súlade s článkom 3 tohto aktu;

b) výnimočne, ak riaditeľ považuje prenos údajov za absolútne nevyhnutný

— na zabezpečenie základných záujmov dotknutých členských štátov v rámci cieľov Europolu,

— v záujme odvrátenia bezprostredne hroziaceho nebezpečenstva, ktoré súvisí s trestným činom.

2. Na účely ods. 1 sa zohľadní právo a správna prax tretieho štátu alebo subjektu bez väzby na Európsku úniu v oblasti ochrany údajov, ako aj pokiaľ ide o záležitosti orgánu zodpovedného za ochranu údajov.

3. Na prenos údajov so stupňom utajenia Europol 1, 2 alebo 3 je potrebná dohoda v zmysle článku 18 ods. 6 Dohovoru o Europole; takáto dohoda zohľadní ustanovenia predpisov Europolu o dôverných informáciách.

[1] Ú. v. ES C 316, 27.11.1995, s. 1.

Článok 3

Dohody o prenose osobných údajov Europolom

1. Europol môže uzatvárať dohody s tretími štátmi s cieľom plnenia cieľov, ktoré sú ustanovené v článku 2 Dohovoru o Europole. Tieto dohody obsahujú ustanovenia, ktoré sa týkajú príjemcu údajov, typu údajov, ktoré majú byť zaslané a účel, na ktorý majú byť tieto údaje zaslané alebo použité.

2. Rada môže jednomyseľným uznesením určiť, s ktorými tretími štátmi alebo subjektami bez väzby na Európsku úniu sa musí o týchto dohodách vyjednávať.

Správna rada môže určiť, s ktorými subjektami s väzbou na Európsku úniu sa má o týchto dohodách vyjednávať.

3. Po získaní stanoviska správnej rady a predchádzajúceho splnomocnenia Rady, na základe jej jednomyseľného uznesenia, riaditeľ Europolu začne rokovania o dohodách s tretími štátmi alebo subjektami bez väzby na Európsku úniu. Pri rozhodovaní o splnomocnení Rada vezme do úvahy podmienky, ktoré sú ustanovené v článku 2 ods. 2. Okrem podmienok, ktoré sú ustanovené v ods. 1, môže Rada uložiť ďalšie podmienky.

Takéto dohody je možné uzavrieť iba na základe jednomyseľného súhlasu Rady. Takýto súhlas je možné udeliť iba po získaní stanoviska spoločného dozorného orgánu prostredníctvom správnej rady. Rozhodnutie Rady sa môže vzťahovať na jeden alebo viac tretích štátov alebo na jeden alebo viac subjektov bez väzby na Európsku úniu.

4. Riaditeľ Europolu po predchádzajúcom splnomocnení správnou radou začne rokovania o dohodách so subjektami bez väzby na Európsku úniu. Okrem podmienok, ktoré sú ustanovené v ods. 1, môže správna rada uložiť ďalšie podmienky.

Dohodu je možné uzavrieť len so súhlasom správnej rady. Takýto súhlas je možné dať iba po tom, ako správna rada získa stanovisko spoločného dozorného orgánu.

Článok 4

Prenos osobných údajov v právomoci riaditeľa

Riaditeľ informuje správnu radu a spoločný dozorný orgán bez zbytočného odkladu o každom rozhodnutí o prenose osobných údajov podľa článku 2 ods. 1 písm. b) a o dôvodoch takéhoto rozhodnutia.

Na požiadanie odovzdá správnej rade a spoločnému dozornému orgánu ďalšie informácie, ako je podklad pre jeho hodnotenie, že s ohľadom na okolnosti prenosu a s ohľadom na jeho ciele, typ údajov a účel, za akým boli tieto údaje zaslané, úroveň ochrany údajov poskytnutá prijímajúcemu tretiemu štátu(-om) alebo orgánu(-om) bez väzby na Európsku úniu, je primeraná.

Článok 5

Príslušné orgány

1. Prenos osobných údajov Europolom do tretích štátov a ich ďalší prenos v rámci tohto štátu sa obmedzí na príslušné orgány, ktoré sú zodpovedné podľa vnútroštátneho práva za prevenciu a boj proti trestným činom.

2. V priebehu rokovaní o dohodách, Europol vynaloží všetko úsilie na zabezpečenie, tam kde je to možné, aby tretí štát určil jeden príslušný orgán („prvotný príjemca“) ako národné kontaktné miesto medzi Europolom a ostatnými príslušnými orgánmi tohto tretieho štátu.

3. Pri prenose osobných údajov Europol zabezpečí, aby príjemca prijal záväzok, že ďalší prenos týchto údajov sa obmedzí na príslušné orgány a uskutoční sa za rovnakých podmienok, ako sú podmienky uplatňované na prvotný prenos.

4. Keď nie je možné pre tretí štát, aby určil jeden centrálny príslušný orgán ako národné kontaktné miesto, dohody môžu výnimočne ustanoviť priamy prenos informácií Europolom jednému alebo viacerým príslušným orgánom v rámci dotknutého tretieho štátu.

5. Europol zašle údaje iba príslušnému orgánu tretieho štátu alebo tretiemu subjektu, ak tento orgán alebo subjekt súhlasí s tým, že nebude ďalej oznamovať takéto údaje iným tretím štátom alebo tretím subjektom.

6. Právomoc príjemcu v oblasti prevencie kriminality a boja s kriminalitou sa osobitne uvedie v každej uzavretej dohode.

Článok 6

Účel prenosu osobných údajov

1. Prenos požadovaných osobných údajov sa neuskutoční bez uvedenia účelu a dôvodu, na ktorý sa požadujú.

Prenos osobných údajov, ktoré odhaľujú rasový pôvod, politické názory a náboženské alebo iné presvedčenie, alebo ktoré sa týkajú zdravia a sexuálneho života v zmysle článku 6 Dohovoru Rady

Európy z 28. januára 1981 o ochrane jednotlivcov s ohľadom na automatické spracovanie osobných údajov, sa obmedzí na absolútne nevyhnutné prípady, v súlade s článkom 4.

2. Keď Europol zasiela osobné údaje do tretieho štátu alebo tretiemu subjektu, zabezpečí, aby príjemca prijal záväzok, že tieto údaje sa použijú iba na účely, na ktoré sa uskutočnil ich prenos.

Článok 7

Opravy a vymazávanie osobných údajov

1. Keď Europol zasiela osobné údaje do tretieho štátu alebo tretiemu subjektu, zabezpečí, aby sa príjemca zaviazal, že osobné údaje sa opravia alebo vymažú, ak sa ukáže, že sú nesprávne, nepresné, neaktuálne, alebo že nemali byť zaslané. Keď Europol zistí, že osobné údaje sú nesprávne, nepresné, neaktuálne, alebo že nemali byť zaslané, prijímajúci tretí štát alebo tretí orgán musia byť o tom bezodkladne informované a dožiadané, aby informovali Europol, že údaje sa opravia alebo vymažú. Riaditeľ Europolu informuje správnu radu a spoločný dozorný orgán Europolu o svojej činnosti v tomto smere.

2. Každá uzavretá dohoda musí ustanovovať povinnosť opraviť alebo vymazať osobné údaje v súlade s postupom, ktorý je uvedený v ods. 1.

3. Pri prenose osobných údajov Europol zabezpečí, aby sa príjemca zaviazal, že údaje budú vymazané, keď už viac nie sú potrebné na účely, na ktoré boli zaslané.

Článok 8

Zodpovednosť

Uzavretá dohoda obsahuje primerané ustanovenia o zodpovednosti v prípade neoprávneného alebo nesprávneho spracovania údajov.

Článok 9

Nadobudnutie účinnosti

Tieto ustanovenia nadobudnú účinnosť deň po dni ich prijatia.

V Bruseli 12. marca 1999

Za Radu

predseda

O. SCHILY